

# AZ DER REBE ELIMEYLEKH

## Moyshe Nadir (1885-1943)

### Sopranos

1. Rebe, der rebe Elimeylekh Gevorn  
freylekh  
Iz gevorn freylekh, Elimeylekh,  
Hot er ongeton di tfiln, Un geshikt di  
fidlers tsvey.

Un di fidldike fidlers  
Hobn fidldik gefidlt,  
Hobn fidldik gefidlt, hobn zey!  
Un di fidldike fidlers  
Hobn fidldik gefidlt,  
Hobn fidldik gefidlt, hobn zey!

2. Rebe, der rebe Elimeylekh  
Gevorn freylekh  
Iz gevorn freylekh, Elimeylekh,  
Hot er opgemakht havdole  
Un geshikt di payklers tsvey.

Un di paykldike payklers  
Hobn paykldik gepayklt,  
Hobn paykldik gepayklt, hobn zey!  
Un di paykldike payklers  
Hobn paykldik gepayklt,  
Hobn paykldik gepayklt, hobn zey!

3. Rebe, der rebe Elimeylekh Gevorn  
freylekh  
Iz gevorn freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er ongeton dos hitl,  
Un geshikt di tsimblers tsvey.

Un di tsimbdike tsimblers  
Hobn tsimbdik getsimblt,  
Hobn tsimbdik getsimblt, hobn zey!  
Un di tsimbdike tsimblers  
Hobn tsimbdik getsimblt,  
Hobn tsimbdik getsimblt, hobn zey!

4. Rebe, der rebe Elimeylekh  
Gevorn freylekh  
Iz gevorn freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgedavnt neeleh,  
Un geshikt di klezmer tsvey.

Un az di fidldike paykler  
Hobn tsimbdik gefidlt,  
Hobn paykldik getsimblt hobn zey,  
Un di tsimbdike paykler  
Hobn paykldik gefidlt,  
Hobn fidldik gepayklt, hobn zey!  
Un di tsimbdike paykler  
Hobn paykldik gefidlt,  
Hobn fidldik gepayklt, hobn zey!

AZ DER REBE ELIMEYLEKH  
Moyshe Nadir (1885-1943)

**Altos**

1. Rebe Elimeylekh  
Gevorn freylekh  
Gevorn zeyer freylekh, Elimeylekh,  
Hot er ongeton di tfiln,  
Un geshikt nokh di fidlers di tsvey.

Un fiddike,  
Oy, fiddik gefidlt, hobn zey,  
Un di fiddike fidlers  
Fiddik gefidlt,  
Fiddik gefidlt, hobn zey!

2. Rebe Elimeylekh  
Gevorn freylekh  
Gevorn nokh mer freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgemakht havdole  
Un geshikt nokh di payklers di tsvey.

Un paykdike,  
Oy, paykdik gepayklt, hobn zey,  
Un di paykdike payklers  
Paykdik gepayklt,  
Paykdik gepaykit, hobn zey!

3. Rebe Elimeylekh  
Gevorn freylekh  
Gevorn gor shtark freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er ongeton dos hitl,  
Un geshikt nokh di tsimblers di tsvey.

Un tsimbldike,  
Oy, tsimbldik getsimblt, hobn zey,  
Un di tsimbldike tsimblers  
Tsimbdik getsimblt,  
Tsimbdik getsimblt, hobn zey!

4. Rebe Elimeylekh  
Gevorn freylekh  
Gevorn shiker-freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgedavnt neeleh  
Un geshikt nokh di klezmer di tsvey.

Un fiddike,  
Oy, tsimbldik gefidlt, hobn zey,  
Un di fiddike paykler  
Paykdik gefidlt,  
Fiddik gepayklt, hobn zey!  
Un az di tsimbldike paykler  
Paykdik gefidlt,  
Fiddik gepayklt, hobn zey!

**AZ DER REBE ELIMEYLEKH**  
**Moyshe Nadir (1885-1943)**

**Ténors**

1. Rebe Elimeylekh  
Gevorn zeyer freylekh, freylekh,  
Iz gevorn' freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er oyzgeton di briln, un hot  
ongeton di tfiln,  
Un shikt nokh di fidlers di tsvey.

Un fidldike, fidldike,  
Oy, fidldik gefidlt, hobn zey! Un di  
fidldike fidlers  
Hobn fidldik gefidlt,  
Fidldik gefidlt, hobn zey!

2. Rebe Elimeylekh  
Gevorn nokh mer freylekh, freylekh,  
Iz gevorn' freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgemakht havdole  
Mitn shames reb Naftole,  
Un shikt nokh di payklers di tsvey.

Un paykldike, paykldike  
Oy, paykldik gepayklt, hobn zey!  
Un di paykldike payklers  
Hobn paykldik gepayklt,  
Paykldik gepayklt, hobn zey!

3. Rebe Elimeylekh  
Gevorn gor shtark freylekh, freylekh,  
Izgevorn' freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er oyzgeton dos kitl,  
Un ot ongeton dos hitl,  
Un shikt nokh di tsimblers di tsvey.

Un tsimbdike, tsimbdike,  
Oy, tsimbdik ge tsimblt, hobn zey! Un  
di tsimbdike tsimblers  
Hobn tsimbdik getsimblt,  
Tsimbdik getsimblt, hobn zey!

4. Rebe Elimeylekh  
Gevorn shiker-freylekh, freylekh,  
Iz gevorn' freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgedavnt neeleh  
Mit a hartsedikertfile,  
Un shikt nokh di klezmer di tsvey.

Un fidldike, paykldike,  
Oy, paykldik getsimblt, hobn zey! Un di  
tsimbdike paykler  
Hobn paykldik gefidlt,  
Fidldik gepayklt, hobn zey!  
Un di tsimbdike paykler  
Hobn paykldik gefidlt,  
Hobn fidldik gepayklt, zey!

AZ DER REBE ELIMEYLEKH  
Moyshe Nadir (1885-1943)

**Basses**

1. Az der rebe Elimeylekh  
Iz gevorn zeyer freylekh  
Iz gevorn zeyer freylekh, Elimeylekh,  
Oyzgeton di briln, tfiln,  
Un geshikt nokh di fiders di tsvey.

Und fidldike  
Fiddik gefidlt,  
Oy, fiddik gefidlt, hobn zey,  
Un fidldike  
Fiddik gefidlt, hobn zey,  
Hobn zey!

2. Un az der rebe Elimeylekh  
Iz gevorn nokh mer freylekh  
Iz gevorn nokh mer freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgemakht havdole  
Un geshikt nokh di payklers di tsvey.

Un di paykdike  
Paykdik gepayklt,  
Oy, paykdik gepayklt, hobn zey,  
Un paykdike  
Paykdik gepayklt, hobn zey,  
Hobn zey!

3. Un az der rebe Elimeylekh  
Iz gevorn gor shtark freylekh  
Iz gevorn gor shtark freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er ongeton dos hitl,  
Un geshikt nokh di tsimblers di tsvey.

Un di tsimbdike  
Tsimbdik getsimblt,  
Oy, tsimbdik getsimblt, hobn zey,  
Un tsimbdike  
Tsimbdik getsimblt, hobn zey,  
Hobn zey!

4. Un az der rebe Elimeylekh  
Iz gevorn shiker-freylekh  
Iz gevorn shiker-freylekh,  
Elimeylekh,  
Hot er opgedavnt neeleh  
Un geshikt nokh di klezrner di tsvey,

Un di fidldike  
Tsimbdik gefidlt,  
Oy, paykdik getsimblt, hobn zey,  
Un tsimbdike  
Paykdik gefidlt, hobn zey,  
Hobn zey!  
Di tsimbdike  
Paykdik  
Gefidlt, hobn zey!

## Quand le rabbin Elimelekh..

1 – Quand le rabbin Elimelekh  
Est devenu très joyeux (bis),  
Elimelekh,  
Il a ôté ses lunettes, ses tefillins \*  
Et envoyé chercher deux violonneux.

Et pour violonner,  
Les violons ont violonné !  
Oh ! violons ont violonné !  
Et, violonnant, violonné  
Ils ont !

\* Phylactères (petits boitiers contenant des passages de la Bible)

2 – Et quand le rabbin Elimelekh  
Est devenu encore plus joyeux, (bis)  
Elimelekh,  
Il a expédié la prière de « havdala »\*  
Et envoyé chercher deux tambours

Et pour tambouriner,  
Les tambours ont tambouriné !  
Oh ! tambours ont tambouriné  
Et tambourinant, tambouriné  
Ils ont !

\* Prière de fin de Shabbat

3 – Et quand le rabbin Elimelekh  
Est devenu extrêmement joyeux (bis)  
Elimelekh,  
Il a ôté son chapeau,  
Et a envoyé chercher deux joueurs de  
« tsimbalum »

Et pour tsimbaler,  
Les tsimbalums ont tsimbalé,  
Oh ! tsimbalums ont tsimbalé,  
Et tsimbalant, tsimbalé  
Ils ont !

4 – Et quand le rabbin Elimelekh  
Est devenu ivre-joyeux (bis)  
Elimelekh,  
Il expédié la prière de « neilah »\*  
Et a envoyé chercher deux musiciens

Et pour violonner,  
Les tsimbalums ont violonné,  
Oh ! tambourinant ils ont tsimbalé,  
Et tsimbalant,  
Tambourinant, ils ont violonné !  
Les tsimbalant tambourinant, violonné  
Ils ont !

\* Prière de fin de Kippour